



知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

外星人菜椰花



CARTOON NETWORK™

朝花少年儿童出版社



花椰菜外星人



Adapted by Laura Dower from the
"Beat Your Greens" storyboards by Paul Rudish
Based on "THE POWERPUFF GIRLS"
as created by Craig McCracken

朝花少年儿童出版社



著作权合同登记: 图字 01-2002-0989



Copyright © 2002 Cartoon Network
THE POWERPUFF GIRLS and all related characters and
elements are trademarks of and © Cartoon Network.
WB SHIELD: ™ & © 2002 Warner Bros.
(s02)

总策划: 林 阳 汤 锐
策 划: 高 飞 李雪竹 沙 锐
责任编辑: 李雪竹 杨 柳

飞天小女警

知识导读故事图书系列 (5岁~10岁)

花柳菜外星人

原出版者 华纳兄弟世界出版有限公司

朝花少年儿童出版社 出版发行

(邮编 100735 北京市北总布胡同32号)

北京国彩印刷有限公司印刷 北京国际版权交易中心经销

开本: 890毫米×1240毫米 1/16 印张 2.5

2002年10月第1版第1次印刷

ISBN 7-5061-1065-2

印数: 1-20000册 定价: 12.80 元

(版权所有, 侵权必究)



在快乐的阅读中成长

美国女孩心目中“最酷”的卡通形象：

在美国本土的年销量超过1000万册的超级畅销图书；

连续3年被译为美国最受6岁~11岁儿童欢迎的节目。

在美国最著名的“卡通网络”电视频道上，连续三年在2岁~11岁男女混合、2岁~11岁女孩和6岁~11岁女孩三个受众群体中一直保持着收视率第一的佳绩……

如果没有看过《飞天小女警》的图书和卡通片，很难相信这三个可爱的小女孩能够有这么大的魅力。而在国外，如果你连《飞天小女警》都不知道，人们会觉得实在不可思议。

幸运的是，朝花少年儿童出版社与美国华纳公司携手合作，将这套全球畅销的好书带到了中国孩子的手中！

有趣、有益、有用，让孩子在快乐的阅读中获得成长必须的宝贵财富，这是我读《飞天小女警》故事图书时的最大感受。

花花、泡泡、毛毛这三个小女警是现代女孩的理想化身，她们身心健康，勇敢、自信、机智，富有合作精神，同时又与现实中的所有小女孩一样，拥有多姿多彩的生活小插曲，贴近孩子们天真、快乐的心灵。在与魔猴啾啾、怪兽等企图毁灭人类生存环境的坏蛋斗智斗勇的故事中，小女警们代表着善良、正义与光明，她们那句充满英雄主义精神的名言已经深入人心——“在睡觉之前拯救世界！”

由朝花少年儿童出版社出版发行的《飞天小女警》故事图书是一套适合3岁~10岁儿童阅读的优秀丛书，故事情节惊险曲折，语言活泼幽默，插图动感十足，充分考虑到了儿童的欣赏口味和阅读习惯，是一套“非常好玩”的图书。该丛书的中文翻译保持了英文原有的幽默风格、准确到位，生动自然。

《飞天小女警》故事图书不仅有极强的故事性、娱乐性，而且还是一套十分符合儿童心理的优秀教育丛书，让孩子们在欢笑声中不断地吸收知识。

《飞天小女警》的故事起源都是围绕儿童在生活中遇到的问题和苦恼，但由于小女警的机智和勇敢，所有这些问题都以某种出人意料的方式顺利解决了！读“小女警”的故事，家长和孩子的思维都会不由自主地活跃起来，会为一个又一个精彩曲折的情节所吸引，会为一个又一个超级棒的解决方法而赞叹！甚至如孩子不肯吃花椰菜这样的平凡小事都能演绎出趣味盎然的故事来，这些精彩的故事对孩子的影响力远胜过





千百次枯燥的说教!《飞天小女警》中的三个小女警对问题的理解、判断和解决方式会让每个家长和孩子在大吃一惊的同时重新思考自己的行为方式!

与传统故事图书不同的是,针对不同年龄段儿童的阅读水平,《飞天小女警》故事图书在呈现生动有趣的故事的同时,加入了大量与故事相关的知识导读内容。通过故事中小主人公的介绍,儿童可以在不知不觉中获得很多实用而且有趣的知识。对于书中出现的一些文化现象,小主人公也做出了准确清晰的解释,让儿童从小了解中西方文化方面的差异。除此之外,《飞天小女警》故事图书还专门设计了启发性的互动问答,让儿童在阅读完有趣的故事之后,真正领悟故事的内涵。同时也给家长提供了一个与孩子进行心灵沟通的空间。

运用孩子的思维,通过孩子的语言,讲述孩子们自己的故事,《飞天小女警》将给中国儿童带来全新的阅读体验,成为孩子成长过程中的亲密伙伴!

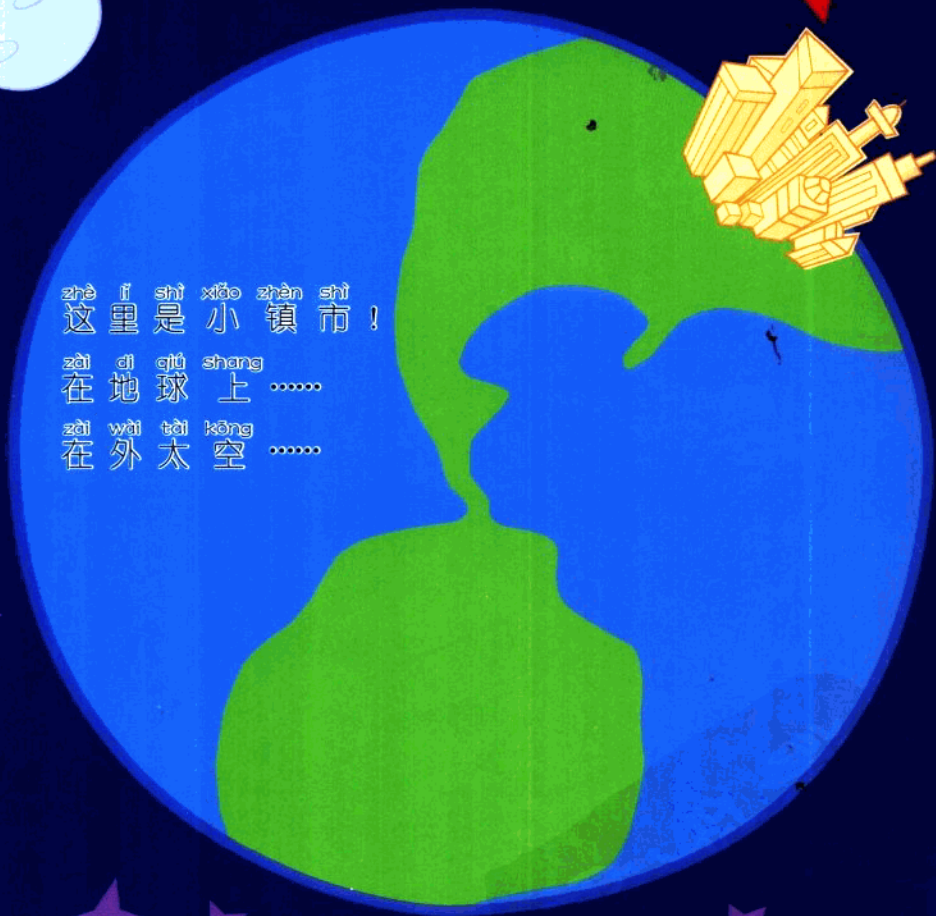
让我们共同努力,给孩子一个快乐健康的童年!

汤锐

2002年10月

汤锐

中国社会科学院新闻研究所媒介传播
与青少年发展研究中心特约研究员
儿童文学评论家



zhè lǐ shì xiǎo zhèn shì !
在 地 球 上
在 外 太 空

zài yuè qiú de hòu miàn , yí sōu shén mì de yǔ zhòu fēi chuán
在月球的后边，一艘神秘的宇宙飞船

zhèng qiǎo qiǎo de qián fú zhe bù hǎo ! tā fā shè le yí méi bào
正悄悄地潜伏着.....不好！它发射了一枚孢

zi léi !
子雷！



shùn xī zhī jiān zhè méi guài lì guài qì
瞬息之间，这枚怪里怪气

de bào zǐ léi cóng tiān ér jiàng xùn sù luò zài
的孢子雷从天而降，迅速落在

dì qiú shàng tā bào zhà kāi lái sǎn fā chū
地球上。它爆炸开来，散发出

yī zhèn chāo jí bào zǐ wù zài nóng chǎng shàng
一阵超级孢子雾，在农场上

kōng mǎn yǎn le hǎo jǐ shí lǐ
空蔓延了好几十里。

yè wǎn dāng tiān rán de lǜ
夜晚，当天然的绿

sè shū cài zài tián yě lǐ jìng jìng fā
色蔬菜在田野里静静发

yá de shí hòu
芽的时候.....

kě pà de tài kōng bào zǐ yě
可怕的太空孢子也

zài shǎn shǎn fā guāng
在闪闪发光.....



tā shǎn a shǎn a
它闪啊，闪啊！

dì èr tiān zǎo shàng , nóng chǎng cóng shuì mèng zhōng sū
第二天早上，农场从睡梦中苏
xǐng zhǔn bèi yíng jiē xīn de yī tiān zhè xiē pǔ shí de nóng mín men
醒，准备迎接新的一天。这些朴实的农民们
yǐ zhòng zhī tiān rán de lǜ sè shū cài wéi shēng tā men jiāng shū cài
以种植天然的绿色蔬菜为生。他们将蔬菜
cǎi zhāi xià lái , bāo zhuāng hǎo , zhuāng shàng chē , rán hòu yī kǎ
采摘下来，包装好，装上车，然后一卡
chē yī kǎ chē de sòng chū qu
车一卡车地送出去。

zhè xiē cài dōu sòng dào nǎ lǐ qù ne ? dāng rán shì sòng gěi
这些菜都送到哪里去呢？当然是送给
xiǎo zhèn shì dù zi è de gū gū jiào de shì mín lóu !
小镇市肚子饿得咕咕叫的市民喽！



zài xiǎo zhèn shì de
在小镇市的

mēi jiā mēi hù , bà ba mā ma
每家每户，爸爸妈妈

ma dōu zài xiǎng bàn fǎ ràng
妈都在想办法让

xiǎo hái zi bǎ zhè zhǒng tiān
小孩子把这种天

rán shū cài chī wán shì
然蔬菜吃完.....是

ba 吧？

nà kě bù yí dìng ō
那可不一定噢！

bǎ shū cài chī wán !
把蔬菜吃完！

wǒ bù chī
我不吃
huā yē cài !
花椰菜！

bù chī huā
不吃花
yē cài
椰菜



yā ! dǎn xiǎo guǐ
呀！胆小鬼

cái chī huā yē cài !
才吃花椰菜！

wū wū huā yē cài
呜！呜！花椰菜

tè kuài liè chē jiù yào
特快列车就要

jìn zhàn lóu !
进站喽！



ài lián fēi tiān xiǎo nǚ jǐng yě duì zhè zhǒng nán chī de lǜ sè dōng xī

méi shén me xìng qù
没什么兴趣。

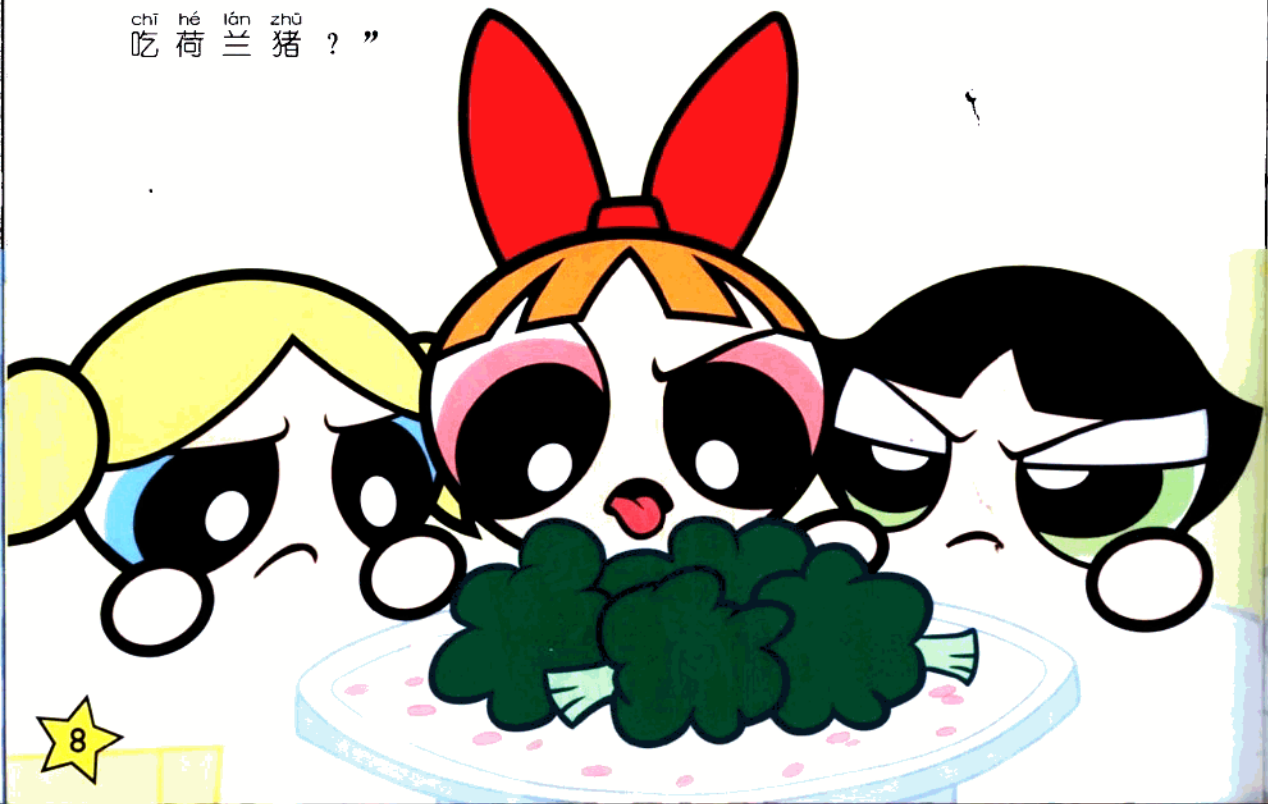
tā yào shì yí kuài dàn gāo jiù hǎo le , ” huā huā shuō
“它要是一块蛋糕就好了，”花花说。

shì a shì yí ge yù mǐ rè gǒu yě bù cuò ya 。 máo máo shuō
“是啊，是一个玉米热狗也不错呀。”毛毛说。

shì zhī xiǎo hé lán zhū yě kě yǐ ya 。 pào pào shuō
“是只小荷兰猪也可以呀。”泡泡说。

shén me ? ” huā huā hé máo máo dà jiào qi lai , ” nǐ jìng rán
“什么？”花花和毛毛大叫起来，“你竟然

chī hé lán zhū ? ”
吃荷兰猪？”



bù bú shì la ! wǒ xǐ huan hé lán zhū wǒ jiù shì
“不 不是啦！我喜 欢 荷 兰 猪 我就是
bù xǐ huan zhè ge dōng xi ! ” pào pào jiě shì shuō 。
不 喜 欢 这 个 东 西 ！” 泡 泡 解 释 说 。

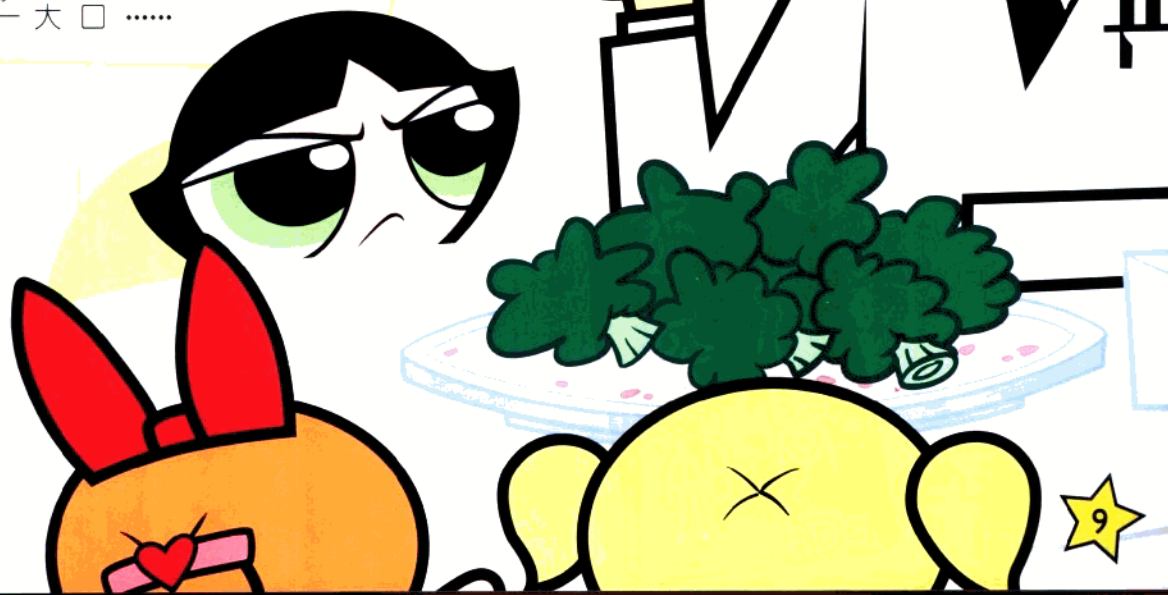
kě shì hái zǐ men chāo jí yīng xióng yào bǔ chōng néng
“可是，孩 子 们，超 级 英 雄 要 补 充 能
liàng kě lí bù kāi zhè ge dōng xi ! tā hán yǒu fēng fù de wéi
量 可 离 不 开 这 个 东 西 噢！它 含 有 丰 富 的 维
shēng sù hé kuàng wù zhì jiào shòu shuō 。
生 素 和 矿 物 质！” 教 授 说 。

kě shì tā shí zài tài nán chī le ! ” máo máo shuō 。
“可是它实在太难吃了！” 毛 毛 说 。

fǎn zhèng hái zǐ men huā yě cài méi yǒu xiāo miè zhī qián
“反 正，孩 子 们，花 椰 菜 没 有 消 灭 之 前
shuí yě bù néng lí kāi cān zhuō xiāo miè huā yě cài zhǐ yǒu yí ge
谁 也 不 能 离 开 餐 桌！消 灭 花 椰 菜 只 有 一 个
bàn fǎ , nà jiù shì bǎ tā chī jìn dù zi lǐ qù ! ”
办 法 , 那 就 是 把 它 吃 进 肚 子 里 去！”

jiào shòu yí biān shuō , yí biān yǎo le
教 授 一 边 说 , 一 边 咬 了

yí dà kǒu
一 大 口

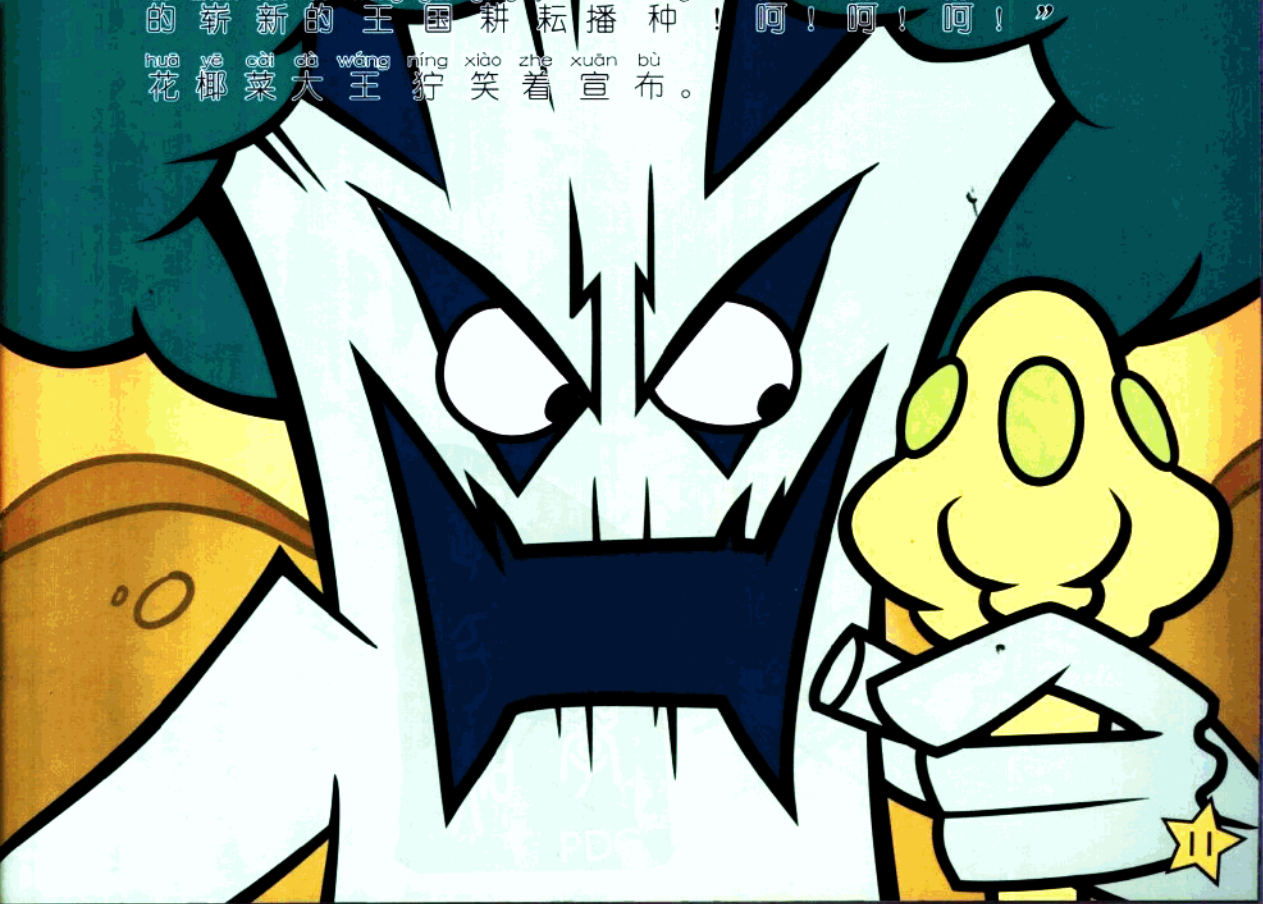


jiù zài zhè shí , zài wài tài
空 , 外星人刚发射了抱
子雷 , 又开始实行它们邪
恶计划的第二步。这些花
椰菜外星人企图将地球
变成它们邪恶王国的
一部分 !

消灭人类!



“dǎ kāi cuī mián biàn yì qì , bǎ dì qiú cuī mián , bǎ zhè
“打开催眠变异器，把地球催眠，把这
ge yě mán de bǔ rǔ dòng wù de jiā yuán biàn chéng shū cài de tiān
个野蛮的哺乳动物的家园变成蔬菜的天
dì ! wǒ men de yǒng shì men jiāng yào chè dǐ chān chú rén lèi , zhè
地！我们的勇士们将要彻底铲除人类，这
yàng wǒ men jiù kě yǐ wán quán zhàn lǚ dì qiú , wèi yí ge wēi dà
样我们就可以完全占据地球，为一个伟大
de zhǎn xīn de wáng guó gēng yún bō zhǒng ! hē ! hē ! hē ! ”
的崭新的王国耕耘播种！呵！呵！呵！”
huā yē cài dà wáng níng xiào zhe xuān bù 。
花椰菜大王狞笑着宣布。

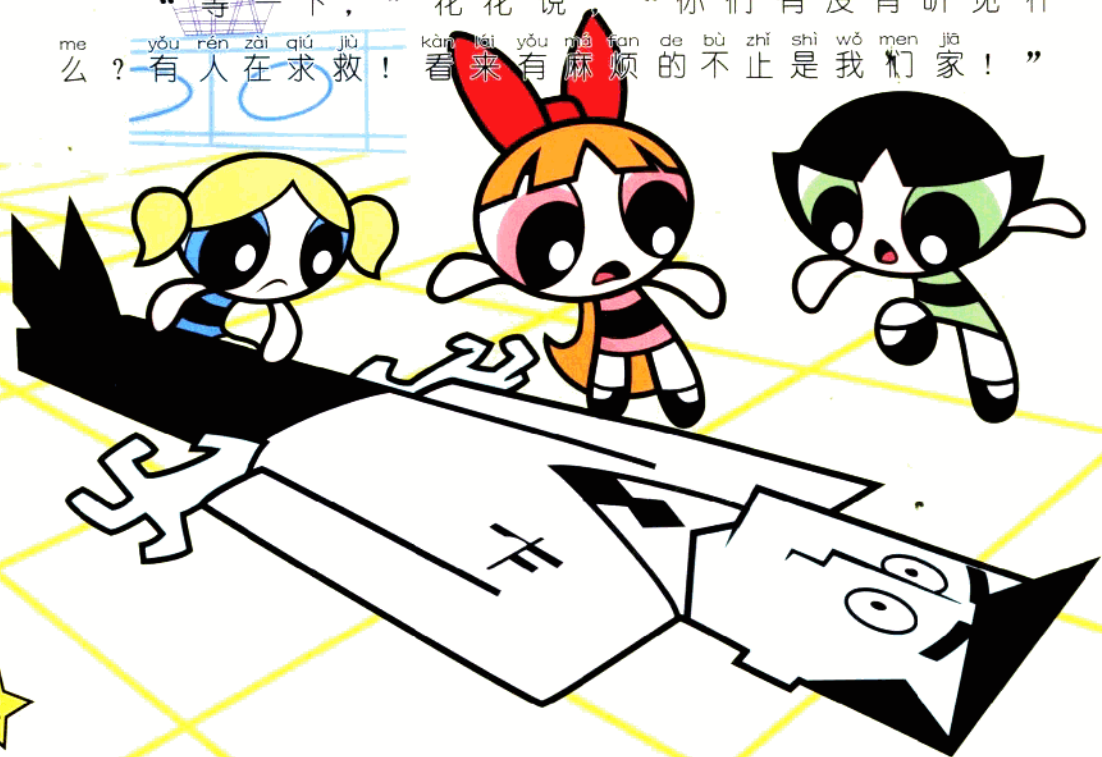


zài xiǎo zhèn shì , jiào shòu sì hū yǒu xiē bù miào 。 shì bu shì yīn wei
在 小 镇 市 ， 教 授 似 乎 有 些 不 妙 。 是 不 是 因 为
..... huā yē cài ?
花 椰 菜 ？

kàn jiàn le ba , wǒ zǎo jiù shuō guo nà dōng xi tè bié bù duì
“ 看 见 了 吧 ， 我 早 就 说 过 那 东 西 特 别 不 对
tóu ! ” máo máo shēn yín zhe shuō 。
头 ！ ” 毛 毛 呻 吟 着 说 。

nǐ gàn ma fēi yào chī nà ge ma jiào shòu wèi shén me ma
“ 你 干 吗 非 要 吃 那 个 嘛 ？ 教 授 ， 为 什 么 嘛 ？ ”
pào pào wū yè zhe 。
泡 泡 呜 咽 着 。

děng yí xià , ” huā huā shuō , ” nǐ men yǒu méi yǒu tīng jiàn shén
“ 等 一 下 ， ” 花 花 说 ， “ 你 们 有 没 有 听 见 什
me yǒu rén zài qiú jiù kàn lái yǒu má fan de bù zhǐ shì wǒ men jiā ! ”
么 ？ 有 人 在 求 救 ！ 看 来 有 麻 烦 的 不 止 是 我 们 家 ！ ”



fēi tiān xiǎo nǚ jǐng fēi wǎng xiǎo zhèn shì zhōng xīn , xiǎng gǎo qīng chu
飞天小女警飞往小镇市中心，想搞清楚

jiū jīng shì zěn me huí shì 。
究竟是怎么回事。

tā men fā xiàn dào chù dōu shì dà kū dà jiào de hái zǐ !
她们发现到处都是大哭大叫的孩子！

chī le huā yē cài de bà ba mā ma men xiàn zài dōu xiàng
吃了花椰菜的爸爸妈妈们，现在都像

hē zuì le yí yàng tǎng zài dì shàng bù xǐng rén shì , liǎn shàng
喝醉了一样躺在地上不省人事，脸上

fā chū yí mú yí yàng de gǔ guài de lǜ guāng 。
发出一模一样的古怪的绿光。

“ jiù xiàng jiào shòu yí yàng ! ” huā huā jiào dào ,
“就像教授一样！”花花叫道，

wǒ men déi hǎo hǎo er chá yí chá nà xiē huā yē cài ! ”
“我们得好好儿查一查那些花椰菜！”

